TROISIÈME SEMAINE DE PÂQUES - JEUDI

LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

Début : comme aux vêpres précédentes.

Lucernaire, *ton 2*

Ayant écouté les paroles de joie / prononcées par les Anges assis sur le tombeau du Verbe de Dieu, / les saintes femmes se mirent à courir, bondissant avec zèle, / et, quittant la gravité des Myrrophores, / elles devinrent messagères de joie, / pour annoncer aux Disciples // la Résurrection de celui qui s'est fait homme pour nous sauver.

Les femmes porteuses de parfums, devançant l'aurore du jour, / vinrent au sépulcre embaumer le Christ source-de-vie, / comptant parmi les morts le vainqueur de l'Enfer, / mais un Ange de Dieu leur apparut et leur dit : / Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui vit et nous donne la vie ? // Allez donc proclamer sa Résurrection !

Le Verbe qui repose sur les épaules des Chérubins, / comme un autre char, bienheureux Joseph, / tu le portes toi-même sur tes épaules ; / d'abord incarné, le voilà mis à mort, / celui qui vivifie tous les mortels ; / mais, le voyant ressuscité, tu te réjouis avec les Myrrophores, // après les chants funèbres dont tu accompagnas son trépas.

Et l'on chante 3 stichères du Menée.

Gloire..., et maintenant, ***ton 1***

Cherchant le Seigneur, Marie de Magdala et l'autre Marie vinrent au tombeau ; / elles virent tel un éclair un ange assis sur la pierre et qui leur dit : / Pourquoi comptez-vous parmi les morts le Vivant ? / Il est ressuscité comme Il l'avait dit, vous Le trouverez en Galilée. // C'est à Lui que nous clamons : Seigneur, ressuscité des morts, gloire à Toi.

Apostiches, ***ton 2***

Ta résurrection, ô Christ Sauveur, / a illuminé le monde entier, / et Tu as appelé à Toi ta création. // Seigneur tout-puissant, gloire à Toi.

v. Leur message s'en est allé par toute la terre et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. (*Ps 18,5*)

Sauveur, tu magnifias dans tout l'univers le nom des Princes des Apôtres : / du ciel ils apprirent les secrets ineffables, / pour les hommes ils furent une source de guérisons, leur ombre suffisait pour guérir les maladies ; / le premier, de pêcheur qu'il était, fit des miracles, / le second, choisi parmi les Juifs, expliqua les dogmes divins de la grâce ; / par leurs prières, Seigneur compatissant, // accorde-nous l'immensité de ton amour.

v. Dieu est admirable dans ses saints ; Il est le Dieu d'Israël. (*Ps 67,36*)

Grande gloire vous fut acquise par la foi : / non seulement vous avez triomphé de l'ennemi en souffrant, / mais encore vous chassez les démons ; / et, en médecins des âmes et des corps, / vous portez remède à tout mal : // saints Martyrs, intercédez auprès de Dieu pour qu'il prenne nos âmes en pitié.

Gloire..., et maintenant, ***ton 2***

Les saintes femmes ont versé sur ton tombeau de la myrrhe mêlée de larmes ; / mais leur bouche s'est emplie de joie lorsqu'elles dirent : // Le Seigneur est ressuscité !

Tropaires *: comme au début des Matines.*

LE JEUDI À MATINES

Début de l'office comme aux matines précédentes.

Tropaires, *ton 2*

Le noble Joseph descendit de la Croix ton corps très pur, / l'enveloppa d'un linceul immaculé / et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. / Mais Tu es ressuscité le troisième jour, Seigneur, // pour accorder au monde la grande miséricorde.

Gloire...

Lorsque Tu descendis dans la mort, / ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // Donateur de vie, Christ, notre Dieu, gloire à Toi.

Et maintenant...

Près du tombeau l'ange apparut aux saintes femmes myrrhophores et clama : / La myrrhe convient aux mortels, / mais le Christ est étranger à la corruption. / Aussi annoncez : Le Seigneur est ressuscité // et Il accorde au monde la grande miséricorde.

Cathisme I, *ton 2*

Portant de la myrrhe pour ton ensevelissement, / les femmes vinrent secrètement à l'aube au sépulcre, / craignant l'arrogance des juifs et prévoyant que le tombeau serait gardé par des soldats ; / mais la faiblesse de leur nature vainquit la force, / car leur intention miséricordieuse plut à Dieu. / Aussi elles clamaient de tout leur cœur : // Lève-Toi, Seigneur, viens à notre aide, et délivre-nous à cause de ton Nom.

Aux pêcheurs tu donnas plus de sagesse qu'aux rhéteurs / et tu les envoyas comme hérauts par toute la terre ; / en vertu de ton amour ineffable, ô Christ notre Dieu, / par leur appui donne force à ton Eglise, / envoie la bénédiction sur tes fidèles, // Seigneur seul compatissant et ami des hommes.

Apôtres, martyrs et prophètes, évêques, saints moines et justes, / vous qui avez achevé le bon combat / et préservé la foi, / vous qui en avez l'audace, nous vous prions // d'intercéder auprès du Sauveur qui est bon, pour le salut de nos âmes.

Théotokion : Par toi, ô Mère de Dieu et toujours vierge, / nous avons été rendus participants de la nature divine ; / car tu as enfanté pour nous le Dieu incarné ; // aussi tous te magnifions-nous comme il convient avec piété.

Cathisme II, *ton 2*

Sauveur, les saintes femmes, ayant préparé leurs parfums, / partirent en hâte pour t'embaumer, Dieu très-bon ; / du sépulcre un Ange leur cria : / Il est ressuscité, le Seigneur source-de-vie / qui a triomphé de l'Enfer et de la mort ! / Ressuscite, Seigneur, // protège-nous et sauve-nous, pour l'amour de ton nom.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ. *Psaume 50.*
***Canons** : de la Fête (c'est-à-dire du Dimanche des Myrrophores) et du Menée.*
Après l'ode 3, cathismes : du Menée et de la Fête. Après l'ode 6, kondakion de la Fête.
A l'ode 9, on chante le Cantique de la Mère de Dieu.
Exapostilaires : de la Fête (et du Menée).

Laudes, ***ton 2***

Avant ta conception, Seigneur, / un ange avait apporté à la Pleine-de-grâce la salutation : Réjouis-toi. / À ta Résurrection, un ange a roulé la pierre de ton glorieux sépulcre. / Le premier, au lieu du chagrin, donnait le signal de la joie ; / le second, au lieu de la mort, nous annonce le Maître Donateur de vie. / Aussi Te clamons-nous : // Bienfaiteur de l'univers, Seigneur, gloire à Toi. (*2 fois*)

Attaqués injustement de toute part et nous réfugiant vers toi, Dieu de vérité, / nous t'adressons le cri de tes Disciples en disant : / Sauve-nous, Seigneur, nous périssons ! / Et montre à nos ennemis, nous t'en prions, / que tu protèges ton peuple et le sauves du danger, / pardonnant la multitude de nos fautes, / à la prière de tes Apôtres, en ton immense bonté : // Maître et Seigneur, gloire à toi.

Vos reliques, victorieux Martyrs, sont honorées en toute ville et contrée, / car vous avez combattu généreusement / et reçu la couronne dans les cieux ; / vous êtes la gloire des évêques et des rois // et l'ornement des saintes églises de Dieu.

Gloire..., et maintenant, ***ton 2***

De grand matin, les femmes myrrhophores prirent des aromates et vinrent au sépulcre du Seigneur ; / mais découvrant avec surprise que la pierre avait été roulée, / elles s'étonnaient dans la crainte et se disaient l'une à l'autre : / Où sont les scellés du tombeau ? / Où est la garde que Pilate a établie avec tant de précaution ? / Alors fut envoyé aux femmes qui étaient dans l'incertitude un messager, / un ange resplendissant qui leur dit : / Pourquoi cherchez-vous en vous lamentant le Vivant, / Celui qui a vivifié le genre humain ? / Le Christ notre Dieu est ressuscité des morts / car Il est tout-puissant ; // Il nous accorde à tous l'immortalité, la vie, l'illumination et la grande miséricorde.

Apostiches, ***ton 2***

Ô Verbe, lorsque tu ressuscitas comme Dieu, / tu ordonnas la joie aux Myrrophores, et tu leur dis : / Je ne suis pas encore monté vers mon Père, / aussi ne me touchez pas, mais allez dire à mes amis : / Voici, je vous précède en Galilée. / Après cela, tu leur apparus, Christ Sauveur, // et par ton souffle tu leur donnas le saint Esprit.

v. Tu as été bienveillant, Seigneur, envers ta terre, tu as ramené les captifs de Jacob. (*Ps. 84,2*)

Les Disciples n'ayant pas cru aux paroles des Myrrophores / qui proclamaient la Résurrection du Christ, / ils se hâtèrent d'aller voir le tombeau : / les bandelettes et le suaire y étaient, / mais ils ne virent pas celui qu'ils cherchaient. / Ayant donc reconnu la Résurrection, / ils en furent, par le monde, les témoins // et la proclamèrent devant toutes les nations.

v. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées, la justice et la paix se sont embrassées. (*Ps. 84,11*)

Nous avons vu la Lumière inaccessible, / le Christ notre Seigneur, / qui est sorti du tombeau resplendissant de beauté ; / l'Hadès est prisonnier, Satan est écrasé, / les confins de la terre sont dans la joie, la création exulte d'allégresse ; // l'Eglise en fête célèbre la mémoire des femmes Myrrophores et du noble Joseph.

Gloire..., et maintenant, ***ton 2***

Pourquoi mêlez-vous à la myrrhe des larmes, / vous ses disciples ? / La pierre est roulée, le tombeau est vide ; / voyez la mort vaincue par la Vie, / le témoignage évident des scellés, / les gardes des insoumis profondément endormis, / les mortels sauvés par la chair de Dieu et les enfers qui se lamentent. / Courez annoncer avec joie aux apôtres : // Le Christ qui a détruit la mort, Lui le premier né d'entre les morts, vous précède en Galilée.

Tropaires *: comme au début des Matines.*